

Dibujo de : Jackson Simon Bitaliano
11 años- 5to grado
CN CASHIRIARI
E.I. Primaria 50725

La riqueza de mis bosques y ríos: CAZA Y PESCA MATSIGENKA

Nogipatsite ontiri noniatepage otimantagetaro posantepage:
IKENAVAGEGIRA INKENISHIKU ONTIRI ISHIMAAVAGEGIRA MATSIGENKAEGI

Martha Rodríguez Achung
Cynthia del Castillo Tafur

La riqueza de mis bosques y ríos: CAZA Y PESCA MATSIGENKA

Nogipatsite ontiri noniatepage o timantagetaro posantepage:
IKENAVAGEIGIRA INKENISHIKU ONTIRI ISHIMAAVAGEIGIRA MATSIGENKAEGI

Martha Rodríguez Achung¹
Cynthia del Castillo Tafur²



¹Profesora Principal del Departamento de Ciencias Sociales de la Pontificia Universidad Católica del Perú. Doctora en Ciencias Sociales (Desarrollo, Población y Medio Ambiente), por la Universidad Católica de Lovaina, Bélgica. Directora científica del Monitoreo de Uso de Recursos Naturales en Comunidades Nativas del Bajo Urubamba (CISEPA-PUCP).

²Magíster en Antropología, Medio Ambiente y Desarrollo por University College London y Licenciada en Sociología por la Pontificia Universidad Católica del Perú. Asistente de investigación y coordinadora de campo del Monitoreo de Uso de Recursos Naturales en Comunidades Nativas del Bajo Urubamba (CISEPA- PUCP), del 2008 al 2013.



Monitoreo de Uso de Recursos Naturales en Comunidades Nativas del Bajo Urubamba
Programa de Monitoreo de la Biodiversidad (PMB), CISEPA-PUCP

Neaigirorira magatiro timagetatsirira inkenishpageku itimageigira atsigenkaegi Enikunirira timakera neagetakerorira magatiro
timagetatsirira inkenishpageku niapageku kañorira (PMB), CISEPA- PUCP

©Pontificia Universidad Católica del Perú, 2016
Centro de Investigaciones Sociológicas, Económicas, Políticas y Antropológicas de la Pontificia Universidad Católica del Perú (CISEPA-PUCP)
Av. Universitaria 1801, Lima 32, Perú
Teléfono: (51 1) 6262000 anexo 4350
www.pucp.edu.pe/cisepa/
cisepa@pucp.edu.pe

AUTORAS:

Martha Rodríguez Achung
Cynthia del Castillo Tafur

TRADUCCIÓN :

Angel Díaz Olivera (C.N. Nuevo Mundo)

ILUSTRACIONES (DIBUJOS):

Estudiantes de los centros educativos:
I.E. Primaria 64452 (Comunidad Nativa Shivankoreni)
I.E. Primaria 50725 (Comunidad Nativa Cashiriari)
I.E. Primaria 64553 (Comunidad Nativa Ticumpinía-Chokoriari)

MAPA:

Fernando Regal

DISEÑO GRÁFICO:

Megumi Watanabe

ISBN: 978-612-45732-9-3

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2016-05454

Impreso en el Perú
Gráfica Biblos S.A.
Calle Morococha 152, Surquillo, Lima, Perú

Primera edición, abril 2016
Tiraje: 1,000 ejemplares

©Pontificia Universidad Católica del Perú, 2016
Centro de Investigaciones Sociológicas, Económicas, Políticas y Antropológicas de la Pontificia Universidad Católica del Perú (CISEPA-PUCP)
Av. Universitaria 1801, Lima 32, Perú
Teléfono: (51 1) 6262000 anexo 4350
www.pucp.edu.pe/cisepa/
cisepa@pucp.edu.pe

TSIRINKAIGAKERORIRA:

Martha Rodríguez Achung
Cynthia del Castillo Tafur

GISHONKAKERORIRA MATSIGENKAKU:

Angel Díaz Olivera (C.N. Nuevo Mundo)

GOTAGANTAKERORIRA (SANKENATAKOTERO) :

Estudiantes de los centros educativos:
I.E. Primaria 64452 (Comunidad Nativa Shivankoreni)
I.E. Primaria 50725 (Comunidad Nativa Cashiriari)
I.E. Primaria 64553 (Comunidad Nativa Ticumpinía-Chokoriari)

OSANKENATAKOTUNKANIRA KIPATSI:

Fernando Regal

OVETSUKUNKANIRA TYARA ONKANTAKEMPA:

Megumi Watanabe

ISBN: 978-612-45732-9-3

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2016-05454

Impreso en el Perú
Gráfica Biblos S.A.
Calle Morococha 152, Surquillo, Lima, Perú

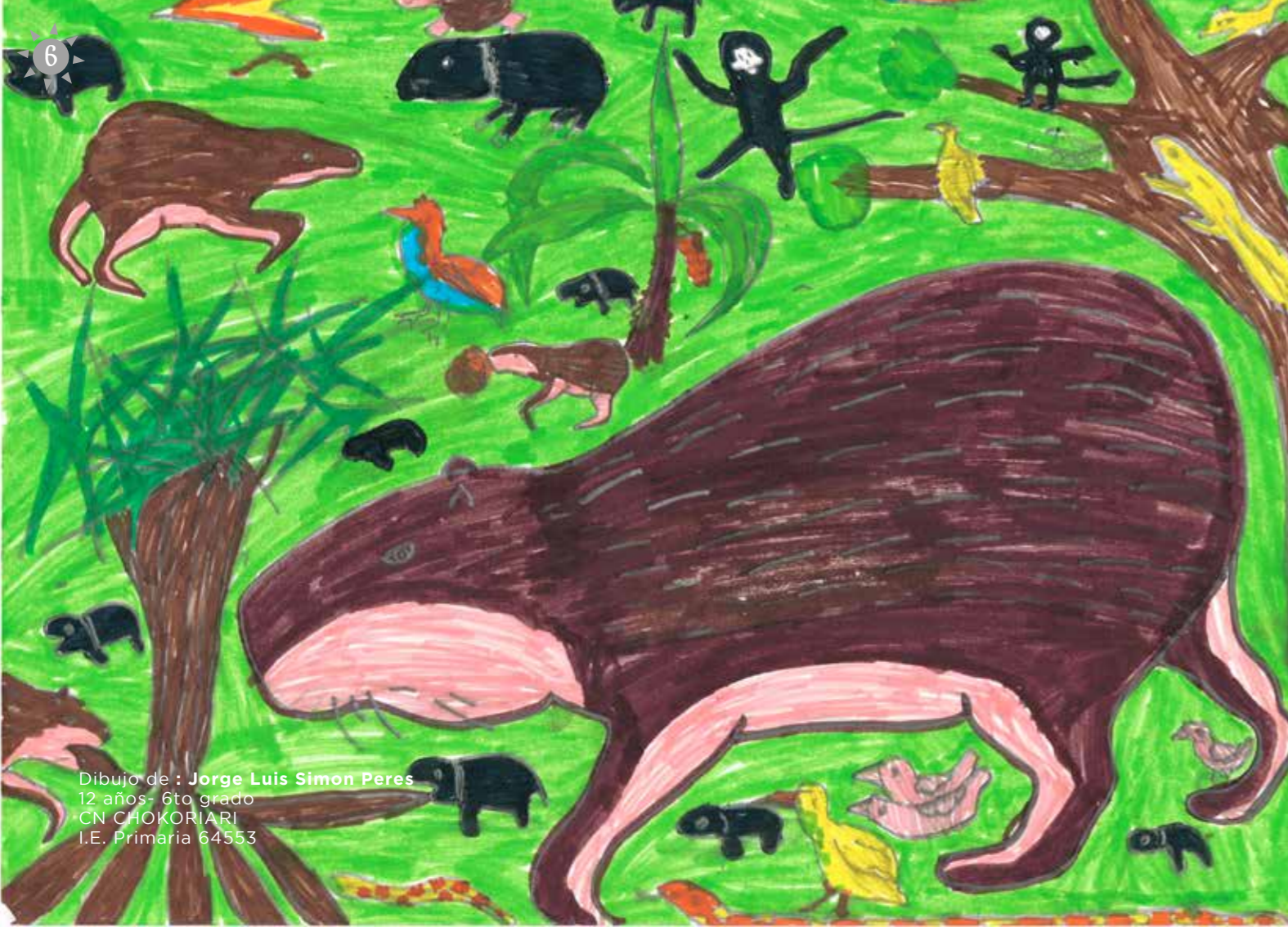
Primera edición, abril 2016
Tiraje: 1,000 ejemplares

La investigación “Monitoreo de Uso de Recursos Naturales en Comunidades Nativas del Bajo Urubamba”, es un componente del Programa de Monitoreo de Biodiversidad de Camisea (PMB) financiado por el Consorcio Camisea. El Monitoreo se ejecutó de forma independiente en el Centro de Investigaciones Sociológicas, Económicas, Políticas y Antropológicas (CISEPA) de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) mediante convenio interinstitucional.

Ogari yantavageigakerira ikamosogetakerora tyara onkantakenkani onegintetakenkanira magatiro timagetatsirira inkenishiku, niaku, inaigakera matsigenkaegi aEnikunirira, año tavageigakerorira iroogitari okatinkaigake irantavageigakerora ineagetakerora magatiro timagetankitsirira anta Kamiseaku. Inti punaigakeri yogaegi tavageigankitsirira kara Kamiseaku. Ogari ikamosoigakerora oka tsikyata yantavageigakero irooegi tera intentashiigempari pashini govageigatsirira tavageigatsirira anta yantavageigira, kañorira Pontificia Universidad Católica del Perú, tsikyata ikemavakagaventaigakaro irooegi isuregeigakarira

Agradecemos a las autoridades, familias y personas de las Comunidades Nativas matsigenkas de Cashiriari, Shivankoreni, Ticumpinía-Chokoriari, por su acogida, participación y compromiso con la investigación. Así como a los profesores y estudiantes de las escuelas de estas comunidades, por su participación en los talleres de dibujo que ilustran este texto.

Maika nokogaigake noshineventaigakemparira itinkamiegi, Matsigenkaegi timaigatsirira Kashiriari, Shivankoreni, Chokoriari, iroogitari gaigavakena, yamutakoigakenara ontiri ishineventasanoigakarora natavageigakerira. Aikiro gotagantaigatsirira intiegiro anankiegi irogotaganeegi timaigatsirira kara itimaigira, ario inaigake irooegi kara nogotagantaigakera imaigavakara irooegi isankenatakoigakerora oka sankevanti novetsikakerira.



Dibujo de : Jorge Luis Simon Peres
12 años- 6to grado
CN CHOKORIARI
I.E. Primaria 64553

Índice / Otsititanakara

	Página / Ópana
Ficha de datos personales / Otsirinkakogetunkanira ivairopage	9
Introducción / Otsititanakara	11
I. La cultura matsigenka / Yogogeigirira matsigenka	12
II. La caza / Ikenavageigira inkenishiku	16
III. La pesca / Ishimaavageigira	28
IV. Mi comunidad, su territorio y sus recursos naturales Notimira, ogipatsite, ontiri timantagetarorira	42



Ficha de datos personales Otsirinkakogetunkanira ivairopage

Nombre/ Vairontsi:

Edad/ Ishiriagakotakara:

Comunidad Nativa/ Itimira:

Escuela/ Ikiantaigarira ananekiegi:

Profesor o profesora/ Gotagantatsirira surari ontiri tsinane:

Dibujo de : **Darlin Sharmeli Perez Maine**
12 años- 6to grado
CN CHOKORIARI
I.E. Primaria 64553



Introducción

En este texto de trabajo compartiremos con ustedes algunos resultados de la investigación Monitoreo de Uso de Recursos Naturales en Comunidades Nativas del Bajo Urubamba (CISEPA-PUCP, PMB), estudio que realizamos con la participación de varias familias de las comunidades nativas de Cashiriari, Shivankoreni y Ticumpinía-Chokoriari entre los años 2008 y 2014. Este texto también contiene páginas para dibujar y escribir lo que piensas y conoces sobre tu pueblo, tu comunidad y los recursos del bosque y de los ríos. Nos centraremos en dos actividades muy importantes para la cultura y la calidad de vida del pueblo matsigenka: la caza y la pesca.

Otsititanakara

Okari oka antavagetunkanirira sankevanti nokogaigake nonkamantaigakempirora viroegi, tyara ikantaigakero yogaegi okatinkaigakerira irineaigakerora magatiro timagetatsirira itimageigira aka Eniku (CISEPA-PUCP, PMB), antari isankevantakoigakerora oka ario inaigake aikiro timaigatsirira kara kañorira Kashiriari kunirira, Shivankorenikunirira intiegiri Chokoriarikunirira, imagavakara iriroegi aikiro yanutakoigavakerira, ogari shiriagarini yantantaigakarorira iroro 2008 ontiri 2014. Okari oka sankavanti otimake tovaiti opanapage ashi pisanakenatakogetakerora ontiri pintsirinkakogetakerora pisuregeigakarira viroegi ontirika tatarika pineageigirira timagetatsirira inkenishipageku ontiri aikiro niapageku. Intagati asureigakempa piteti antagetaganirira pairorira okametivagetake yogameigarira ontiri tyara ikantaiga itimaigira matsigenkaegi: Kañorira, ikenavageigira inkenishiku ontiri ishimaavageigira.



Dibujo de : **Luzmari Pascal Pogenti**
12 años- 6to grado
CN SHIVANKORENI
I.E. Primaria 64452



I. La cultura matsigenka

La cultura matsigenka pertenece a la familia lingüística Arawak. Este pueblo y su cultura es una de las más antiguas de América Latina, existe mucho antes del Imperio Incaico y de la llegada de los españoles al Perú. El territorio matsigenka, ubicado en el sudeste de la Amazonía del Perú, es grande y abarca varios bosques y ríos, siendo el río principal el Eni o Urubamba. Este territorio es muy importante; en sus bosques, ríos y quebradas se encuentran muchas especies de animales (fauna) y de plantas y árboles (flora), por eso se le denomina de alta biodiversidad.

En el siglo pasado, el Estado peruano dio un decreto ley (No. 20653 del 18 de junio de 1974, denominado «Ley de Comunidades Nativas y de Promoción Agropecuaria de las Regiones de Selva y Ceja de Selva») reconociendo el derecho de propiedad del territorio de los pueblos indígenas o pueblos originarios a través de la comunidad nativa, se trata de una propiedad común para todas las familias y hogares que conforman e integran la comunidad, como una forma de propiedad dentro del Estado. Cada comunidad nativa cuenta con una junta directiva, presidida por el presidente de la comunidad, la cual es elegida en asamblea comunal y es aquí donde se toman las decisiones colectivas.

Los derechos de todos los pueblos originarios son reconocidos por el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), la Convención sobre Diversidad Biológica y la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. En el Perú, el Estado debe proteger y garantizar también el derecho de sus pueblos originarios.

La población matsigenka tiene por todo ello, el derecho de acceder a los recursos de los bosques, ríos y quebradas de su territorio. Los matsigenkas han desarrollado, a lo largo de varios siglos, conocimientos sobre la biodiversidad que los rodea. También han desarrollado capacidades para acceder a sus recursos naturales mediante la pesca, la caza, la recolección, la agricultura, así como para la construcción de sus viviendas y la producción de utensilios necesarios para el desenvolvimiento de su vida diaria.

I. Yogogeigirira matsigenka

Ogari yogogeigirira matsigenka onti oponiakotaka pairani iyashikiiganakerira ikantaganirira Aravaka. Iriroegi igantaga itimaigakera pairani onakera aka igipatsiegi , kantanitari itimaigira iriroegi, okyara tekyenkara intimumaige yogaegi ikantaganirira Inka, aikiro tekyenkara irogonkeigempa yogaegi virakochaegi aka Peroku. Ogari igipatsiegi Matsigenkaegi onti onake oatakara katonko okantaganirira virakochaku Amasonia paitacharira Pero, omaranesanotyto kara otimantasanogetarotyto inkenishipage aikiro niapage, ogari nia omaraani pairoria okametitanovagetake okenantapinitaganirira onti opaita Eni. Okari kipatsi paio okametivageti, otimagetake inkenishipage, niapage ontiri niatenipage aikiro itimaigakera tovaini timagetatsirira inkenishipagekunirira ontiri inchatopage timagetatsirira otegapage irorotari okantantunkanirira otimagetira tovaiti inkenishipagekutirira.

Antari pairani, yogari koveenkari itisirinkagantakero ikantagetirira intsatagageigakerira maganiro irorotari oka (20653, iroro kutagiteri 18 yogari kashiri inti junio ogari shiriagarini iroro 1974, okantunkani irashiegi “ Matsigenkaegi, intsatagaigakerira impo iniakoigakerora aikiro intsamaivageigakerora inkenishipage ontiri otishipage) ipaigakerira irashintaigakemparora igipatsiegi matsigenkaegi intiegiri timaigatsirira pairani yovetsikakoiganakara itimantageigakarira, onti yashintaigakaro maganiro itomiegi intiegiri timaigankitsirira otimaganira ario inagake kara yashintaigakarira koveenkari. Patiropage itimageigira matsigenkaegi itimaigake itinkamiigakarira irorotari ivatakagantakero, intiegi gaigakerira patoitaigacharira ario kara isureigaka tyara inkantaigakempa inkemavakagaigakempara maganiro irantavageigakera.

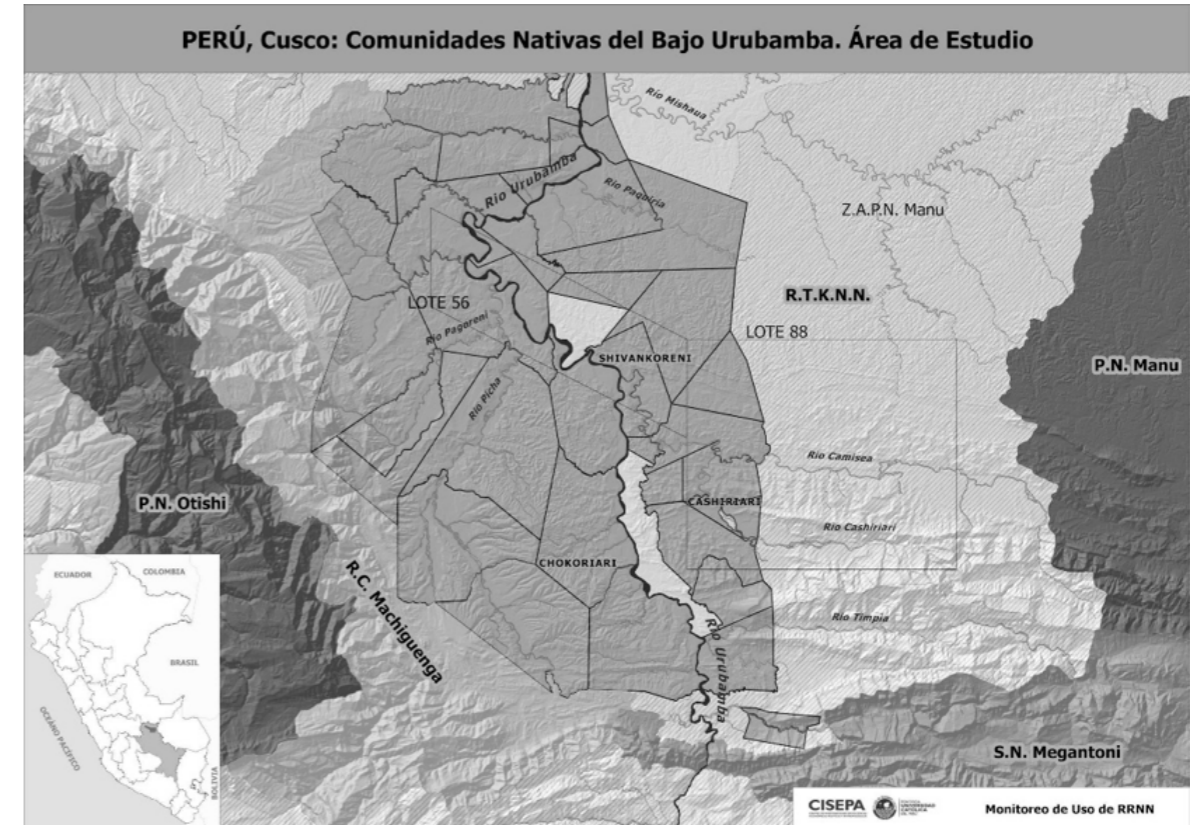
Antari itimaigakeramatsigenkaegiaiñotaripugamentaigakeririra ikemavakagaventaigakarira koveenkaripage okantaganirira 169, yapatoitaigakara maganiro iniakogeigakerora magatiro tyara inkantaigakenkani tavageigatsirira, ontiri yapatoitaigakara iniakogeigakerora magatiro timagetatsirira ontiri ikantaigakerira itinkamipage yapatoitaigakara timaigatsirira magatiro

kipatsiku iniakoigakerira matsigenkaegi. Akari aka Peroku yogari koveenkari kametitake impugamentaigakerira matsigenkaegi ontiri inkantaigakerira gara tyani veraimaigiri.

Maganiro matsigenkaegi timaigatsirira kara okatinkaigakeri intimantaigakemparora igipatsiegite inkenishipage, niapage ontiri aikiro niatenipage tyarikara kara itimageigakera. Yogari matsigenkaegi itimaigakera pairani yogovaigityo kara yogotasanoigakero magatiro timagetatsirira inkenishipageku. Aikiro paio yogovageigake tyara inkantaigakempa iriaigakera iragaigakera isekaigakemparira, iriavageigakera inkenishiku, ishimaavageigakera, iragetakera tatarika timagetatsi inkenishiku, intsamaivageigakera, irovetsikavageigakera ivankoegi, aikiro irovetsikagetakera pashini ikogakogetakarira intimavageigakeniri kameti omirinka kutagiteri.

Mapa de comunidades nativas del Bajo Urubamba y lotes de gas

Kipatsi intiri ienka ineatakoigakerora itimantaigarira matsigenkaegi timaigatsirira Eniku



II. La caza

Ikenavageigira inkenishiku



Dibujo de : **Christian**
11 años- 6to grado
CN CHOKORIARI
I.E. Primaria 64553

¿Quiénes cazan?

La caza es una actividad muy importante en la cultura matsigenka. Esta actividad es realizada principalmente por los varones de las familias.

Los niños aprenden a cazar con su papá, sus hermanos y/o tíos. Si los varones no están en la comunidad, la familia tiene poca carne del monte para alimentarse.

En las comunidades, un buen cazador también comparte la presa que obtiene con otros miembros de su familia y sus vecinos. Un buen cazador siempre es admirado por todos, porque para cazar se tiene que tener muchos conocimientos y ser hábil, por ejemplo: saber caminar y ser sigiloso en el monte, tener fuerza y resistencia para andar varias horas por el bosque, conocer qué tipo de herramienta va a usar para coger a su presa y saber cuáles son los mejores tiempos y horas para la captura. Un buen cazador tiene que conocer a los animales, saber escucharlos y a veces también olerlos a lo lejos.

Por todo el esfuerzo que demanda, la caza no es una actividad diaria.

La importancia de la preservación y conservación de la biodiversidad

Para poder cazar es importante que el bosque se preserve. Los bosques del territorio matsigenka son de alta biodiversidad, es decir, ahí habitan muchas especies de animales y plantas vitales para la vida del pueblo matsigenka. La mayor cantidad de presas se cazan en el monte, más allá del centro poblado y de las chacras. Si se pierde o se malogra el bosque, la caza cada vez será menor y algunas especies desaparecerán de la zona.

Los bosques del Bajo Urubamba están considerados como uno de los más valiosos del mundo. Para conservarlos se han creado áreas protegidas especiales, por ejemplo cerca a las comunidades nativas del Bajo Urubamba se encuentran: el Parque Nacional de Manu (cruzando el Alto Camisea), la Reserva Comunal Matsigenka (en la margen izquierda del río Urubamba detrás de la comunidades de Ticumpinía-Chokoriari, Kirigueti, Nuevo Mundo), el Santuario Nacional Megantoni (cerca de la comunidad nativa de Timpía, y por donde se tiene que pasar para llegar a Quillabamba).

¿Tyani kenavageigatsi inkenishiku ?

Ogari ikenavageigira matsigenka inkenishiku iroro paio avisake okametitimoigakerira iriroegi. Inti aigatsi surariegi ikenavageigira inkenishiku.

Yogari ananekiegi yogameigakeri iririeg ikenavagetagaigakerira inkenishiku, intirika irirentiegi aikiro intirika igokine. Terikara irinaige surariegi kara itimaigira, mameri ivatsa tatampa irogaigakempa

Antari itimaigira matsigenkaegi aiñorikara kovintsarisanorira ikentakerika tovaini ivatsa ikoteaigakeri itaneegi intirika timimoigiririra aiñoni. Yogari kovintsarisanorira ineasanoigiri maganiro, ashi ankenavagetakera anta inkenishiku onti okogakotaka agotasogetakerora magatiro ontiri aneaperotakempara kañorira: agotakera tsikyanira anuitanake inkenishiku, ashintsitakera anuitanakera atakera samani, amanakera savuri tsuampitankitsirira kameti antovatsaantakemparira ivatsa, aikiro agotakera tyati kutagiteri itimantaka ivatsa kameti agakeniri ganiri aatashita kogapage. Paniro kovintsarisanorira yogotasanotiri timagetatsirira inkenishiku, yogotakeri iniakera aikiro yogotakeri ikemaenkatakakerira ienkagakera samani.

Magatiro oka okogakovagetaka tovaiti, irorotari tera omirinka kutagiteri iriaige inkenishiku inkenavageigakera.

¿Pairo okamativagetake onegintegetakempara kantakaniniri otimagetakera timagetatsirira inkenishipage?

Kametiniriri kantakaniniri inkenavageige inkenishiku, onti okogakotaka kantakanira onegitegetakempara inkenishipage. Ogari inkenishi itimantaigarira matsigenkaegi onti itimantageigarira tovaini inkenishipagekunirira, onkantakera ario itimagetake kara tovaini poshiniripage ontiri inchatopage kametiripage timakagagegirira matsigenkaegi yogavintageigarira. Yogari ivatsa yogaganirira onti yagagani anta inkenishiku, iavageigake samani itimaigira ontiri itsamaireku. Antari garikara ontimasanoti inkenishi gasano itimasanoti ivatsa aikiro gasakona iatasanoigai inkenavageigaera inkenishiku garanika itimasanotainika poshiniripage.

Ogari inkenishi timatsirira anta Eniku ineaigakero onti pairorira okametitanovageiti irashiegi maganiro timantaigarorira kipatsi. Ganiri otsonkatanaka oka inkenishi itsitiiganake isureigakarora yovetsikaigakera neaigakeronerira kempogiaigakemparonerira, kañorira anta itimageigira matsigenkaegi Eniku, itimaigake kempogiaigakarorira inkenishi, onti onake oatanakara anta katonko Camisea, aityo pashini nankitsirira anta ochoenitakara itimaigira chokoriarikunirira, Kirigeti, Nuevo Mundo)impo aityo pashini opaita Santoario megantoni onti onake(ochoenitakotakarora itimaigira Timpiakunirira, avisanakara oatakara agonketakempara Quillabambaku.

¿Cuántas especies se cazaron y qué instrumentos se utilizaron durante el monitoreo?

Durante los años de la investigación, las familias participantes de las comunidades nativas de Cashiriari, Shivankoreni y Ticumpinía-Chokoriari, capturaron 133 especies de animales de monte, lo que indica que los bosques tienen una gran variedad de especies, es decir, son de alta biodiversidad. Algunas de las especies cazadas fueron: el paujil, la perdiz, el majaz, el mono fraile, el ronsoco, el mono choro, el manacaraco, etc.

Para cazar se usan diversos instrumentos. Hay algunos instrumentos que son tradicionales y fueron creados por los antepasados matsigenkas y también perfeccionados por las nuevas generaciones, como el arco y flecha y las trampas, con las que se puede cazar desde pajaritos hasta animales grandes.

En los últimos años varias personas adultas han empezado a usar escopetas, con las que capturan la mayor cantidad de animales, especialmente especies grandes. Los niños suelen usar la baladora para cazar pajaritos.

¿A qué se destina lo que se caza?

Las familias matsigenkas cazan para el consumo alimenticio de su familia y también para regalar a sus parientes y algunos amigos de su comunidad. En las comunidades de Cashiriari, Shivankoreni y Ticumpinía-Chokoriari casi nunca se vende la carne del monte, y si lo hacen es muy poco, por eso se dice que los matsigenkas cazan para el autoconsumo.

¿Akanira yagaigake timagetatsirira inkenishipageku tatoita yagantaigakari yogaegi okatinkaigakerira inkamosoigakerira inkenishipagekunirira?

Otsonkavakoakara avisakera shiriagarini ineaigakerira yogaegi okatinkaigakerira inkamaguigakerira inkenishipagekunirira, yogaegiri mutakoigakerira timaigatsirira Kashiriari, Shivankoreniku, Chokoriari, yagaigake iriroegi 133 timagetatsirira inkenishiku, onkantakera ogari oga inkenishi año tovaini timantaigakarorira, itimasanotantavageigaroty kara. Año poshiniripage ikentagetaganirira kañorira: tsamiri, kentsori, samani, tsigeri, iveto, komaginaro, marati, año pashini.

Ashi ankenavagetakera inkenishiku onti okogakota avetsikakera ankentantakemparira. Aityo chakopi yovetsikaigakerira iketyorira timaigatsi matsigenka pairani, maika kantaka yantaigirora yovetsikaigirora ichakopiegite, aikiro yogashivageigira, agakerira tsimeri ityomiani intiri aikiro imarapageni.

Maikari maika avisagiteavagetanakera yogaegiri antariniegi onti yairikaiganake tonkamentotsi, irorotari itonkantageiganakari tovaini poshiniripage, kañorira imarapageni. Yogari ananekiegi onti yairikaiganake vararotsa intokantaigakemparira tsimeripage.

¿Tyara yamaigiri ikentaigirira?

Yogaegri matsigenka yagaigira ivatsa onti isekaigari iriroegi itentaigakarira itomiegi, aikiro ipaigakerira itaneegi intirika itsipaigarira itimaigira. Yogaegiri timaigatsirira Kashiriari, Shivankoreniku, intiri chokoriarikunirira iriroegi tera impimantavageigeri ivatsa yagaigirira inkenishiku, ikogakerika ipimantaigake maani, intagani irashiegi iriroegi isekataigakemparira.



¡Ahora es tu turno, cuéntanos qué sabes sobre la caza!

¡Maika virokya okatinkatake, kenkitsatagena pogotakerira viro okenavagetaganira inkenishiku!

¿Sabes cazar?/ ¿Pogoti pikenavagetira inkenishikug?

¿Quiénes saben cazar en tu familia?/ ¿Tyani gotatsi ikenavagetira anta piitaneegiku?

Todos los nombres que presentamos a continuación, son zonas de caza registradas en el Monitoreo de Uso Recursos Naturales en las comunidades de Cashiriari, Shivankoreni y Ticumpinía-Chokoriari. Haz un círculo en los cinco nombres de quebradas/ríos que conozcas o se encuentren cerca a tu comunidad. También puedes agregar otros nombres que no estén en esta lista y que tú conozcas:

Magatiro ivairopage noniakotakerira maika aka oatanakara, onti iatapainiigira ikenavageigira itsirinkakoigakerora timaigatsirira Kashiriari, Shivankoreni, Chokoriari. Tsapatakogetero 5 ovairopage niatenipage, niapage, pineagetirira ontirika nankitsirira choeni pitimira. Pagaveake pimatakera pintsirinkakotakera pashini ovairo terira one aka pineirira viro.

Potogoshiari	Komaginaroato	Kapanashitari
Kimaroato	Omaranea	Etariato
Tsigerini	Kapararoato	Tamarotsaari
Potsonateni	Meronkiari	Kurikiari
Río Cashiriari	Río Camisea	Río Urubamba

Agrega aquí cuatro nombres de quebradas o ríos/ Tsirinkakotero aka onake pitepageti ovaiopage niateni ontiri nia

Estas especies fueron cazadas por las familias participantes en la investigación. ¿Puedes completar sus nombres en matsigenka en las celdas de abajo?

Por ejemplo, 1) **MANIRO** ha sido completado en las celdas.

Yogakari yoka inti yagaigakerira yantavagegiakera ikamosogeigakerira.¿ Pagaveake pintsotenkakerora ivairopage matsigenkaku anta kamatikyakona? Kañorira, 1) **MANIRO** mataka chotenkanka magatiro.


1. Maniro / Venado colorado (Mazama americana)

2. Samani / Majaz (Agouti paca)

3. Tsamiri / Pajil (Mitu tuberosa)

4. Kentsori / Perdiz (Tinamus major)

5. Tsigeri / Mono fraile (Saimiri boliviensis)



4)

					K
					T

2) S

1) M A N I R O

3) T A I I

5) T I G I

Estas son algunas de las herramientas/insumos de caza más usados por las familias matsigenkas.
¿Puedes dibujar cada una de estas herramientas?

Nero oka yairikaigirira matsigenkaegi ikenavagetantaigarira.
¿Pagaveake pisankenatakotakerora yairikaigirira ikenavagetantaigari?

1. Escopeta / Tonkamentotsi 2. Arco y flecha / Piamentsi, ontiri chakopii 3. Machete / Savuri 4. Honda / Varakatsa 5. Perro / Otsiti

Dibujo de escopeta / Sankenatakotero tonkamentotsi

Dibujo de arco y flecha / Sankenatakotero piamentsi,
ontiri chakopi

Dibujo de machete / Sankenatakotero savuri

Dibujo de honda / Sankenatakotero varakatsa

Blank drawing area for a slingshot (honda).

Dibujo de perro / Sankenatakotero otsítí

Blank drawing area for a dog (perro).

¿Qué animal del monte te gusta más?/ ¿Tyani inkenishikunirira pishineventasanotaka viro?

.....

¿Qué animal es más difícil de encontrar en el monte?/ ¿Tyani inkenishikunirira garira shintsi aneiri inkenishiku?

.....

¿Por qué es difícil encontrarlo?/ ¿Tyara okantakara okomutantakarira ganiri aneaigiri?

.....

Sabes cazar?, ¿quién te enseñó?, ¿con qué instrumentos cazas?/ ¿Pogoti pikenavagetira inkenishiku? ¿Tyani gotagakempira? ¿Tatoita viro pikentantaka piatakera inkenishiku?

.....

.....

.....

.....

.....



III. La pesca

Ishimaavageigira

Dibujo de : **Júnior Andres Vargas**
13 años- 6to grado
CN CASHIRIARI
I.E. Primaria 50725



¿Quiénes pescan?

Los matsigenkas son un pueblo de pescadores. Todos, mujeres y hombres, desde muy pequeños aprenden a pescar y aportan con ello a la alimentación de sus familias.

La pesca es la actividad que más valor tiene para la nutrición y la salud de las personas, es muy importante para la seguridad alimentaria de las familias. Los miembros de las familias de las comunidades pueden consumir una buena dosis de proteínas a través de la alimentación con pescado.

La importancia de la preservación y conservación de la biodiversidad

Los ríos y las quebradas son vitales, tanto para navegar como para alimentarse todos los días. La riqueza que contienen se debe a la calidad de sus aguas y también a otros elementos que hacen que exista una gran variedad de especies y recursos ictiológicos. Es importante conservar y cuidar los ríos y las quebradas para que no se contaminen con basura, productos químicos y otros productos que no son naturales, porque si ello ocurre las familias tendrán mucha dificultad para obtener alimentos ricos en proteínas.

En general los matsigenkas pescan todos los días. Aunque los grandes momentos de la pesca se producen en la vaciante cuando llega el mijano con grandes grupos de peces (cardúmenes). El mijano es un fenómeno de la naturaleza y ocurre porque los peces nadan contra la corriente o surcan los ríos buscando las quebradas para ir a desovar (poner huevos) y reproducirse como especie. Si mueren los peces chiquitos, luego no habrá peces más grandes que pongan huevos para así continuar reproduciéndose.

Las familias obtienen más pescado durante la época de vaciante, cuando no llueve, pues pescar en el río es más accesible y menos peligroso. En épocas de lluvias o creciente, las familias pescan en las quebradas.



¿Tyani shimaavageigatsi?

Yogaegiri matsigenkaegi intiegi shimaavageigatsirira. Maganiro, tsinaneegi aikiro surariegi ananekiegi mataka gotake ishimaatakera yamutakotakeri iriri ikentakera shima isekatakemparira ivankoku.

Ogari ishimaavageigira iroro paio okametivagetake kametini isekataigakempaniri inkakiaigakera, iroro paio okametivagetake isekaigakempara ganiri imantsigaigi itomiegi. Yogaegiri itomiegi timaigatsirira kara onti okogakotaka isekatasanoigakempara keigetatsirira irirosanoty orogasanoigakempa shima.

Okametitashitakerira onegintegetakenkanira kantakaniniri ontimagetake magatiro timagetatsirira inkenishipageku, niapageku

Ogari otimagetakera magatiro ontitari okametiatakera niapage aikiro otimagetakerora pashini kametiatagagetakerorira irorotari itimantantagetakarorira tovaini niagetatsirira, ontiri pashinpage timaagetatsirira saviakupage. Irorotari paio okametivagetake antsoteigakemparora, ankempogiaigakemparora niaapage ontiri niatenipage, ganiri okitsitinkaagetiro kaarasepage, kepishiripage, ontirika pashini, ontirika ovegagaatanakempa onkitsitinkaatanakempara niapage, yogaegiri ananekiegi gara yagaveaigi iragaigakera poshiniripage keigetankitsirira isekataigakemparira.

Yogaegi matsigenkaegi omirinka kutagiteri ishimaavageigi. Okonogaka ishimaatasanogi itimakera tovaini shima itigaatakara iponiapaakara kamatikya ario kara yagaigake tovaini shima. Yogari shima tovainirira tigajaigapaacharira kantaka ikañotakara irirori, iriroegi itigajainaka katonko itonkoaiganakero nia ikogaiganakerora niatenipage ashi inkiaiganakera irogitsokaigakera, kametini impogini intovaiganakeniri shimapage. Ontirika inkamaigake shima ityomiaegini, ovashi gara itimai shima imarane gitsokaatsinerira kantakaniniri intovaigera.

Antari yagasanoigira tovaini shima onti osarigakera, terikara omparige inkani kametitake ashimaavagetakera niaku gasakona otimi komutankichanerira. Antari opariganaira inkani yogari matsigenkaegi onti ishimaavageigi anta niatenipageku.

¿ Cuántas especies se pescaron y qué instrumentos se utilizaron?

En la pesca también se usan diversos instrumentos que requieren habilidades y conocimientos particulares. Los matsigenkas aún continúan pescando con arco y flecha, pero también con anzuelo, y a veces con la mano. También utilizan tarrafas, tejidas por los varones; red triqui, con la que capturan más peces; barbasco, el cual se coloca en las quebradas para la pesca comunal o familiar. Se suele «barbasquear» en la época del mijano.

Durante los años de la investigación, las familias participantes de las comunidades nativas de Cashiriari, Shivankoreni y Ticumpinía-Chokoriari, capturaron 161 especies de recursos ictiológicos (entre peces, crustáceos, moluscos), lo que evidencia la abundante biodiversidad de los ríos y quebradas. Algunas de las especies pescadas fueron: boquichico, sábalo, carachama, doncella, mojarritas, cunchi, camarones, etc.

¿ A qué se destina lo que se pesca?

Como los ríos y quebradas están cerca, los miembros de las familias suelen pescar diariamente lo que necesitan para alimentarse. Los productos de la pesca, así como lo obtenido mediante la caza, están destinados principalmente al autoconsumo; una menor parte de lo obtenido es regalado o intercambiado con familia o vecinos de la comunidad. Cuando la pesca o la caza son abundantes, los matsigenkas preservan sus alimentos para los días siguientes a través de preparaciones en ahumado en hoja, por ejemplo.



¿Aka tovaini yagaigake shimaṭatoitara yagantaigakari?

Antari ishimaavageigira aityo yagantaigakaririra shima, okogakotaka agotakerora aikiro agotakerora tyara ankantakero airikakerora. Yogaegiri matsigenkaegi omirinka ishimaatantaigaro piamentsi ontiri ishimaamento chakopi, aikiro tsagarontsi itsagaatantaro, okonogaka onti yagantakari shima irakoku. Aikiro yagantakaro kitsarintsi, ogari kitsairi inti vetsikakero surari, impo aityo pashini yagantaigaririra shima tovaini, ontiri kogi iaigake inkonaigakera niateniku iaigake maganiri iragaigavakeniri shima. Ikonaigake aikiro itigaatakara shima tovaini.

Agakara shiriagarini iaigakera ikamosoigakerira irogoigakerira, yogaegiri timaigatsirira Kashiriariku, Shivankoriniku, intiegiri timaigatsirira Chokoriariku, iriroegi yagaigake 161 shimaapage ikantatigagematakatyo kara, iposanteigematanakatyo, onti itimasanotake niaaku ontiri niatenipageku. Yogari yagageigakerira ishimaajaigakera inti kañorira yoka: shima, mamori, kempiti, kayonaro, shivaegipage, korio, kitopage, intirika pashini.

¿Tyara yogaigiri shima yagageigirira?

Ogari nia ontiri niatenipage onaketari aiñoni, yogegiri matsigenkaegi omirinka kutagiteri iatapiniigake ishimaavageigakera, yagaigakera isekatavageigakara. Ogari ishimaavageigira, aikiro ikenavageigira inkenishiku inti irashiegi irogaigakemparira iriroegi, maani ipaigakeri pashini iitaneegi intirika timimoigirira aiñoni. Antari yagaigakeri tovai shima ontirika ikentaigake tovaini ivatsa, itsoteigakari isekaigaemparira kamani onti ishinkoigakeri aikiro yakipaigakeri ganiri yovegagata.



¡Cuéntanos qué sabes sobre la pesca!

¡Kenkitsatagena pogotakerira viro oshimaataganira!

¿Sabes pescar?/ ¿Pogoti viro pishimaatira?

¿Quiénes pescan en tu familia? Encierra en un círculo / ¿Tyani ishimaatatsi anta pitimaigira? Tsapatakotero ponkuatakotakerora

Mamá / Ina

Hermanos y hermanas / Ige, incho

Tíos y tías / Ontiri pagiro, ani ontiri

Papá / Apa

Abuelo y abuela / Novisarite ontiri, novisarote koki

Primos y primas / Noinatsoriegi

A continuación te presentamos los nombres de algunas de las principales quebradas donde los matsigenkas pescan. Encuentra estos nombres en el pupiletras y enciérralos en un círculo. Kutaparage en círculo rojo es un ejemplo, ¡encuentra los otros cinco nombres! ☺

Maika oatanakara anta nokogake nokotagaigakempirora ovairopage niatanipage kametigetatsirira iatapiniigira ishimaavageigira matsigenkaegi. Onti aneaigakero ovairo anta otsirinkakogetakara savikyakona impo tsapatakotero ponkuatakotakerora. Kutaparage tsapatakotero kiraariku ponkuatakotakerora, koge pashini 5 ovairopage ☺

K	A	M	O	N	A	S	H	I	A	R	I	F
B	D	F	G	H	J	K	L	I	P	R	A	Q
F	V	Q	W	D	B	J	R	O	I	C	E	M
X	A	E	Y	H	F	I	X	Z	B	A	Q	Z
H	V	B	N	H	K	F	D	W	Q	M	O	F
B	Q	S	X	A	C	B	N	L	P	A	R	T
O	U	R	P	E	W	S	D	F	H	N	Q	R
K	O	M	P	I	R	O	S	H	I	A	T	O
M	G	K	U	T	A	P	A	R	A	G	E	K
P	W	Q	S	D	O	A	R	E	T	Q	B	X
S	X	K	I	V	I	T	S	A	A	R	I	W

~~Kutaparage~~
 Kompiroshiato
 Pakiria
 Camaná
 Kivitsaari
 Kamonashiari

Y tú, ¿a qué quebradas sueles ir a pescar?/ Impo viro ¿tyati niatenipage piatantakempa pishimaatakera?

Estas fueron algunas de las especies mayormente pescadas por las familias participantes del monitoreo:

Neri yoka shimapage yagaigakerira yantavageigakera okatinkaigakerira irineaigakerira shimapage:

Shima / Boquichico (*Prochilodus nigricans*)

Etari / Carachamitas (Familia loricariidae)

Korio / Bagre - cunchi (*Pimelodus blochii*)

Mamori / Sábalo (*Brycon* sp.)

Cayónaro / *Doncella grande* (*Pseudoplatystoma fasciatum*)

Agrega las especies de peces que comes con mayor frecuencia/ Tsirinkakogeteri shimapage pogagetarira omirinka

.....

.....

.....

.....

¿Puedes dibujar dos de dichas especies?/ ¿Sankenatakoteri piteni yoka niagetatsirira?



Estas son algunas de las herramientas / insumos de pesca más usados por las familias matsigenkas. ¿Puedes dibujar cada una de estas herramientas?

Nero oka ishimaatantageigarira matsigenkaegi, irorotari yairikaigi iriroegi kameti iragaigakeniri shima. ¿Pagaveake pisankenatakotakerora patiopage ishimaatantaigarira?

- 1. Anzuelo / Otsei tsagarontsi
- 2. Tarrafa / Omarane kitsari
- 3. Triqui / Kitsari
- 4. Barbasco / Kogi
- 5. Arco y Flecha / Piamentsi, chakopi shimaakinintsi

Dibujo de anzuelo / Sankenatakotero otsei tsagarontsi

Tarrafa / Sankenatakotero omarane kitsari

Dibujo de triqui / Sankenatakotero kitsari

Dibujo de barbasco / Sankenatakotero kogi



Dibujo de arco y flecha / Sankenatakotero piamentsi, chakopi shimaakirintsi

¿Qué pescado te gusta más?/ ¿Tyani shima pishineventasanota viro?

.....

¿Qué pez es el más difícil de encontrar en los ríos y quebradas de tu comunidad?/ ¿Tyani shima garira agaveai aneaigaerira anta niaaku ontiri niatenipageku anta pitimaigira?

.....

¿Por qué es difícil encontrarlo?/ ¿Tyara okantaka ganiri aneantaigari?

.....

¿Pescaste recientemente?/ ¿Piatuti maika pishimaatutira?

.....

¿Qué hicieron con el animal pescado? ¿Lo comieron, regalaron o vendieron?/ ¿Tyara ikantaigunkani shima?¿Isekatunkani, ipimantunkani kogapage ontirika ipimantunkani yagantunkanira koriki?

.....

Pregúntale a tu abuela, abuelo, o a tu mamá y papá sobre la historia de tu comunidad, y cómo era la pesca y la caza cuando ellos llegaron. Escribe lo que te cuentan en diez líneas en esta página/ Kogakoigeri pisariegite, ontirika piniero, piri okenkitsatakotunkanira pitimantaigakarira, antari yogonkeigakara iriroegi aiño tovaini shima intiri inkenishikunirira. Tsirinkakotero inkenkitsatagakempira onakera 10 otsai aka sankevantiku:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

IV. Mi comunidad, su territorio y sus recursos naturales Notimira, ogipatsite, ontiri timantagetarorira



Dibujo de : **Renzo**
13 años- 6to grado
CN CHOKORIARI
I.E. Primaria 64553

¿Cómo es tu comunidad? Dibuja

¿Tyara okanta pitimantaigarira? Sankenatakotero ontirika irivojatakotero.

La biodiversidad y el buen estado de los bosques y ríos, son vitales para la cultura y la vida del pueblo matsigenka.

Ogari otimagetakera tovaiti inkenishipagekutirira ontiri okametigetakera aikiro niapage okametiagetakera, iroro paio okemetivagetake irashiegi matsigenkaegi intimaigakeniri kameti.

Dibujo de : Misael Tecori Vargas
13 años- 6to grado
CN CASHIRIARI
I.E. Primaria 50725



Dibujo de : **Doris Katy Cárdenas Aladino**
12 años- 6to grado
CN SHIVANKORENI
I.E. Primaria 64452

Impreso en:

Gráfica Biblos S.A.
Calle Morococha 152, Surquillo, Lima, Perú

Primera edición, abril 2016
Tiraje: 1,000 ejemplares



Ogari otimagetakera tovaiti inkenishipagekutirira ontiri okametigetakera aikiro niapage okametiagetakera, iroro paio okemetivagetake irashiegi matsigenkaegi intimaigakeniri kameti.

Dibujo de : **Jimmy Araña Silva**
11 años- 6to grado
CN CHOKORIARI
I.E. Primaria 64553



ISBN: 978-612-45732-9-3

